

CONSILIUL NAȚIONAL AL AUDIOVIZUALULUI

ROMÂNIA
BUCUREȘTI

Bd. Libertății nr. 14
Sector 5, CP 050706
CF 4266189



Autoritate publică
autonomă

Tel.: +4 0213055356
Fax: +4 0213055354

cna@cna.ro
www.cna.ro

Decizia nr. 1079 din 28.11.2019
privind somarea S.C. PRO TV S.R.L.
București, Bd. Pache Protopopescu nr. 105, parter, camera 101, sector 2
CUI: 2835636
Fax: 0318250413

- pentru postul de televiziune PRO TV
București, Bd. Pache Protopopescu nr. 109, sector 2

Întrunit în ședință publică în ziua de 28 noiembrie 2019 în urma deliberărilor, Consiliul Național al Audiovizualului a votat și a decis somarea radiodifuzorului S.C. PRO TV S.R.L., după ce în ședința publică din 21.11.2019 a analizat raportul întocmit de Direcția Monitorizare, în baza sesizărilor nr. 11076/18.10.2019, 11079/19.10.2019, 11080/19.10.2019, 11089/22.10.2019, 11090/22.10.2019, 11091/22.10.2019, 11201/23.10.2019, cu privire la emisiunea „Vocea României” difuzată de postul PRO TV, în data de 18.10.2019.

Postul de televiziune PRO TV aparține radiodifuzorului S.C. PRO TV S.R.L. (licența audiovizuală nr. S-TV 02.7/19.12.1995 eliberată la 26.07.2018 și decizia de autorizare nr. 163.1-8/26.04.2005 eliberată la 26.07.2018).

În urma dezbaterilor ce au avut loc după analizarea raportului de monitorizare și vizionarea înregistrărilor, membrii Consiliului au constatat că radiodifuzorul S.C. PRO TV S.R.L. a încălcat prevederile art. 18 alin. (1) lit. b) din Decizia nr. 220/2011 privind Codul de reglementare a conținutului audiovizual, cu modificările și completările ulterioare, potrivit cărora nu pot fi difuzate în intervalul orar 06.00-23.00, producții care prezintă scene de sex, limbaj sau comportament trivial, vulgar sau obscen.

În fapt, postul de televiziune Pro TV a difuzat în data de 18.10.2019, în intervalul orar 20.25-23.27, o ediție a emisiunii *Vocea României*. Ediția nu a fost clasificată. Prezentator: Pavel Bartoș.

Juriu: Tudor Chirilă, Irina Rimes, Smiley, Horia Brenciu.

La începutul, la sfârșitul precum și la reluarea emisiunii după fiecare pauză publicitară, pe ecran a fost prezent simbolul *PP*.

Concurenți: Mihai Jipa, Ana Maria Ioana, Nunzio Mastrangelo, Bogdan Sabău, Cătălina Borozan, Mădălin Antonesei, Lisa Calotă, Ioan Nicoară, David Todoran, Adela Todoran, Lia Burg, Adina Drăgoescu, Katalina Rusu, Yaser Ramadan.

Ediția a fost redifuzată în data de 19.10.2019, în intervalul orar 15.46-19.00, fără clasificare. Conținutul nu a fost editat. Pe ecran nu a fost menționat *RELUARE*.

În jurul orei 20.28, pe ecran a fost scris ÎN ACEASTĂ SEARĂ.

A fost prezentat un dialog între Tudor Chirilă și Smiley, Cei doi jurați au discutat în limba engleză. Replicile au fost traduse pe ecran.

Tudor Chirilă: **What the fuck is wrong with you, man? You asshole!**

Smiley: *You know why? Because he is always blocking my car in the parking...*

Traducere pe ecran:

Tudor Chirilă: **Ce naibii e cu tine? Măgarule!**

Smiley: *De ce? Pentru că-mi blochează mereu mașina pe locul de parcare.*

În jurul orei 21.12, pe ecran a fost scris **URMEAZĂ**.

Au fost difuzate replicile juraților Tudor Chirilă și Smiley. Replica lui Tudor Chirilă, în limba engleză, a fost tradusă pe ecran.

Tudor Chirilă: **You fucking moron! What the fuck is wrong with you, man?**

Smiley: *Vă rog eu frumos! Închideți-le microfoanele!*

Traducere pe ecran:

Tudor Chirilă: **Nenorocitul naibii! Ce naibii e cu tine?**

În jurul orei 22.11, pe ecran a fost scris **URMEAZĂ**.

A fost prezentată o serie de replici ale juraților, în următoarea ordine:

Tudor Chirilă: **Whatever you've done? You asshole!** (Traducere pe ecran: **Oricum ar fi, ești un măgar.**).

Smiley: *Cum îi spun unei femei: "Nu-mi lua bărbatul pe care-l iubesc!"*

Tudor Chirilă: **I fucking hate you!** (Traducere pe ecran: **Te urăsc.**).

Irina Rimes: *Acum mă supăr pe tine!*

În jurul orei 23.16, pe ecran a fost scris **URMEAZĂ**.

A fost prezentată o serie de replici ale juraților, în următoarea ordine:

Tudor Chirilă: **What the fuck is wrong with you, man?** (Traducere pe ecran: **Ce naibii e cu tine?**). Gestul a fost odios!

Smiley: *Băi, neighbour!*

Tudor Chirilă: **I built your home, you fucking asshole!** (Traducere pe ecran: **Ți-am construit casa, măgarul naibii!**).

Tudor Chirilă: *Nu credeam că ajung la Vocea României să-i spun lui Irina...*

Horia Brenciu: *Mi manchi!* (Traducere pe ecran: *Mi-e dor de tine.*).

Tudor Chirilă: **I fucking hate you!** (Traducere pe ecran: **Te urăsc!**).

În jurul orei 23.29, după momentul interpretării piesei *Somebody To Love* de către concurentul Yaser Ramadan, a urmat un dialog în limba engleză între jurați și concurent. Replicile au fost traduse pe ecran.

Tudor Chirilă: **What have you done? You asshole!** (Traducere pe ecran: **Orice ai făcut... Măgarule!**)

Smiley: *Vecine... vecine!* Concurentul și jurații au râs.

Tudor Chirilă: **You fucking moron!** (Traducere pe ecran: **Nenorocitul naibii care ești!**)

Horia Brenciu: *Te-a făcut "mormon", mă!*

Smiley: *Vecine!*

Tudor Chirilă: **I fucking hate you!** (Traducere pe ecran: **Te urăsc!**)

Smiley: *Ok, vecine...*

Tudor Chirilă: **What the fuck is wrong with you, man?** (Traducere pe ecran: **Ce naibii e cu tine?**)

Smiley: *Vecine...*

Tudor Chirilă: **I built your home, you fucking asshole!** (Traducere pe ecran: **Ți-am construit casa, măgarul naibii!**)

Smiley: **Neighbour-e, mânca-ți-aș gurița ta!**

Tudor Chirilă: *I put brick by brick!* (Traducere pe ecran: *Am pus cărămidă de cărămidă.*)

Smiley: *Lasă-mă un pic!*

Tudor Chirilă: **You have a fucking truck, I'm not blocking... I just have a fucking thing like this and you have a fucking thing like this!** (Traducere pe ecran: *Ai ditamai camionul, eu am o mașinuță, iar tu ai un monstru.*)

Smiley: *Yes, but this is...* (Traducere pe ecran: *Da!*)

Tudor Chirilă: *A big truck, a big truck!* (Traducere pe ecran: *Un camion mare.*)

Tudor Chirilă: **Go there! Go there with your fucking place, go there with your fucking place... fucking, fuck, fuck place!** (Traducere pe ecran: *Du-te, te rog! Ia-ți și locul de parcare.*)

Smiley: *Yaser, you sang beautifully!* (Traducere pe ecran: *Yaser, ai cântat foarte frumos.*)

În urma analizării raportului de monitorizare și vizionând înregistrările, membrii Consiliului au constatat că ediția emisiunii „Vocea României” din 18.10.2019 a fost difuzată cu încălcarea prevederilor art. 18 lit. b) din Codul audiovizualului, potrivit cărora, în intervalul orar 06.00-23.00 nu pot fi difuzate producții care prezintă scene de sex, limbaj sau comportament trivial, vulgar sau obscen.

Membrii Consiliului au constatat că în această ediție, la o oră accesibilă minorilor, respectiv la 20.00-21.00, a avut un conținut obscen, fiind făcute în mod repetat comentarii obscene, în unele cazuri cu referiri la actul sexual, folosindu-se un limbaj trivial, conținut de natură a-i prejudicia pe minorii care au avut acces la audiere, în condițiile în care acestea au fost difuzate începând cu ora 20.25.

În aceste condiții, Consiliul a constatat că radiodifuzorul nu și-a îndeplinit obligația legală de a asigura o protecție reală a publicului minor și consideră că difuzarea unui conținut precum cel exemplificat trebuie făcută cu responsabilitate, pentru ca minorii să nu fie expuși unor riscuri psihice și/sau morale. Or, în scopul asigurării protecției minorilor, în intervalul orar 6.00-23.00 nu pot fi difuzate producții care prezintă limbaj sau comportament trivial, vulgar sau obscen.

Consiliul a constatat limbaj trivial folosit a fost nepotrivit orei de difuzare și de natură a prejudicia dezvoltarea psihică și mentală a minorilor, în condițiile în care încadrarea atribuită emisiunii de către radiodifuzor, respectiv AP, și fără precizarea vreunui motiv de restricționare, a făcut posibilă vizionarea lor de publicul minor.

În această situație, membrii Consiliului consideră că radiodifuzorul avea obligația legală ca la difuzarea imaginilor descrise mai sus să fi ținut cont de criteriile generale de clasificare prevăzute de Codul audiovizualului, atunci când a optat să le prezinte, mai ales că emisiunea este una înregistrată, astfel încât dezvoltarea mentală și psihică a minorilor să nu fie prejudiciată de un asemenea conținut.

În calitate de garant al interesului public, membrii Consiliului consideră că respectarea principiului superior al copilului prevăzut în legislația audiovizuală trebuie să primeze în orice program audiovizual, asigurându-se astfel o protecție reală a minorilor, pentru a nu fi expuși unor riscuri psihice și/sau morale, neavând suficient discernământ și cunoștințe pentru a nu considera că un comportament și un limbaj obscen pot reprezenta un model firesc de viață.

Pentru aceste considerente, ținând cont de criteriile legale de individualizare a sancțiunii prevăzute la art. 90 alin. (4) din Legea audiovizualului, membrii Consiliului au propus sancționarea radiodifuzorului cu somație publică.

Supusă la vot, sancțiunea a fost adoptată cu respectarea condițiilor de legalitate prevăzute de art. 15 din Legea audiovizualului.

În temeiul art. 91 alin. (1) și alin. (2) din Legea audiovizualului nr. 504/2002, cu modificările și completările ulterioare,

Consiliul Național al Audiovizualului adoptă următoarea

DECIZIE:

Art. 1: Radiodifuzorul S.C. PRO TV S.R.L. (licența audiovizuală nr. S-TV 02.7/19.12.1995 eliberată la 26.07.2018 și decizia de autorizare nr. 163.1-8/26.04.2005 eliberată la 26.07.2018 pentru postul PRO TV) **se sancționează cu somație publică de intrare în legalitate** pentru încălcarea prevederilor art. 18 alin. (1) lit. b) din Decizia nr. 220/2011 privind Codul de reglementare a conținutului audiovizual, cu modificările și completările ulterioare.

Art. 2: În conformitate cu prevederile art. 93 alin. (3) din Legea audiovizualului, prezenta decizie poate fi atacată direct la secția de contencios administrativ a curții de apel, fără a fi necesară formularea unei plângeri prealabile, în termen de 15 zile de la comunicare.

Art. 3: Potrivit dispozițiilor art. 93¹ alin. (1) și (2) din Legea audiovizualului nr. 504/2002, cu modificările și completările ulterioare, radiodifuzorul S.C. PRO TV S.R.L. are obligația de a transmite în următoarele 24 de ore de la comunicare, sonor și vizual, de cel puțin 3 ori, în intervalul orar 18.00-22.00, din care o dată în principală emisiune de știri, următorul text:

“Consiliul Național al Audiovizualului a sancționat cu somație publică postul PRO TV, deoarece, în emisiunea „Vocea României” din 18 octombrie 2019, a fost difuzată la o oră nepotrivită, în raport de conținutul trivial al acesteia, de natură a prejudicia dezvoltarea minorilor, fapt ce contravine art. 18 din Codul audiovizualului.

Potrivit dispozițiilor invocate, nu pot fi difuzate în intervalul orar 06.00-23.00, producții care prezintă scene de sex, limbaj sau comportament trivial, vulgar sau obscen.”

Vă atragem atenția că textul nu poate fi difuzat în calupuri de publicitate.

PREȘEDINTE
MARIA MONICA GUBERNAT

Întocmit, Serviciul Juridic, Reglementări
și Relații Europene
Șef serviciu Ciobanu Dumitru

